

E38 - Narrowing the Field: Sudden Death Elimination!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Press down hard on the gas

[00:09] ---

That's right, there's no compromise

[00:13] ---

We'll slip through the night

[00:17] ---

At the final moment push hard

[00:20] ---

That's right, all the way to zero,

[00:24] ---

Until we wipe away the days

[00:29] ---

Gently open your heart

[00:35] ---

If you pull it close to you

[00:40] ---

It will reach you, without a doubt

[00:43] ---

It will come, closer

[00:44] ---

Now

[00:55] ---

We're speeding through life,
squeezing it for all of its worth

[01:01] ---

Our feet are tied

[01:02] ---

But we still keep going farther

[01:06] ---

Even if I take it back, and grasp it

[01:12] ---

If you're not the one

[01:13] ---

There will be no meaning

[01:14] ---

And so we'll go far off into the distance.

[01:45] ---

It's a custom where balance is preserved
by fighting and removing life.

[01:51] ---

This is the friendship
of the Shinobi world.

[01:53] ---

This is a fight for life with the pride
of the village and

[01:56] ---

one's own dream on the line.

[02:00] ---

Heh, I'm convinced.

[02:03] ---

Anything is fine.

[02:05] ---

Just tell us the content
of that fight-for-life test.

[02:10] ---

Very well.

[02:11] ---

Now then, this is where I'd
like to explain the third exam.

[02:15] ---

But actually...

[02:20] ---

Please allow me, Hayate Gekko who was
given the task of judge, to speak first.

[02:25] ---

I leave it to you...

[02:28] ---

There's something... I'd like you all
to do...

[02:33] ---

before the third exam.

[02:40] ---

And that is a preliminary
to the third exam,

[02:44] ---

with participation in
the main battle on the line.

[02:49] ---

Preliminary?

[02:50] ---

What do you mean...preliminary?!

[02:53] ---

Sensei, I don't understand
the point of that preliminary.

[02:58] ---

Why aren't we doing the next exam
with the remaining test-takers?

[03:03] ---

This time around,

[03:05] ---

perhaps because the first and
second exams were easy,

[03:09] ---

there are a few too many
people left, you see.

[03:13] ---

In accordance with the rules
of the Chunin Exams,

[03:16] ---

a preliminary will be held in order to
reduce the number advancing.

[03:21] ---

N-No way!

[03:23] ---

As Lord Hokage said before,

[03:27] ---

many guests will be coming
to the third exam.

[03:31] ---

So we can't have long pointless matches
and our time is limited as well.

[03:37] ---

Therefore, those of you
not in top physical condition...

[03:43] ---

Hey, is he okay...?!

[03:46] ---

The teacher doesn't look well himself?!

[03:50] ---

Excuse me.

[03:51] ---

Those of you who wish to drop out,
please speak up now.

[03:57] ---

The preliminary will

begin immediately, so...

[04:00] ---

Immediately, you say...?!

[04:01] ---

But we finally made it through
the second exam.

[04:06] ---

This is a pain...

[04:08] ---

Huh? What about our meal?

[04:12] ---

Narrowing the Field:
Sudden Death Elimination!

[04:20] ---

Okay!

[04:22] ---

I'm going to do my best, no matter what!

[04:24] ---

I promised Kabuto, too...

[04:28] ---

And oh...

[04:29] ---

I forgot to mention this, but it will
be individual battles from now on.

[04:35] ---

It is your decision, so feel free
to raise your hands and drop out.

[04:40] ---

Who's going to quit?!

[04:45] ---

Sasuke?!

[04:48] ---

The waves of pain are
coming faster...

[04:53] ---

Sasuke... I knew it.

[04:56] ---

Sasuke, you should quit
these preliminaries!

[05:00] ---

Huh?!

[05:02] ---

L-Look, you haven't been yourself

[05:04] ---

ever since you got worked
over by that Orochimaru guy!

[05:08] ---

That bruise hurts even now, right...?

[05:12] ---

Bruise...?

[05:14] ---

At this rate...!

[05:22] ---

I gave him a parting gift.

[05:25] ---

Sasuke will definitely seek me...
in search of power.

[05:46] ---

You're the only one left.

[05:51] ---

Please...

[05:54] ---

Please, quit!

[05:58] ---

I'm...scared.

[06:03] ---

Sakura...

[06:08] ---

I knew it.

[06:10] ---

What shall we do?

[06:12] ---

We should remove him
from the exams

[06:14] ---

and isolate him with
Anbu bodyguards on him.

[06:17] ---

We should recommend that
he retire immediately.

[06:19] ---

He's not the kind of type to
just obey like that...?!

[06:25] ---

After all, he's of the Uchiha clan.

[06:28] ---

What're you talking nonsense for?!

[06:30] ---

I'll make him stop, by force if needed!

[06:32] ---

The Curse Mark responds even
when one's just building up Chakra

[06:35] ---

and attempts to forcibly

extract his strength!

[06:38] ---

It's a prohibited Jutsu that eats
into the body of the one who uses a Jutsu!

[06:43] ---

It's a wonder that kid is even enduring it.

[06:47] ---

He should really already be dead!

[06:50] ---

Lord Hokage!

[06:54] ---

You're in no condition to
fight properly, Sasuke...!

[06:58] ---

Shut up.

[06:59] ---

I understand!

[07:02] ---

Be quiet!

[07:03] ---

But you've been enduring the pain
this whole time, right?!

[07:07] ---

Please be quiet!

[07:09] ---

No matter what you say, Sasuke...

[07:12] ---

I'm going to tell the teachers
about the bruise!

[07:16] ---

If I do that...

[07:20] ---

Well...

[07:22] ---

Oh...?!

[07:23] ---

What...?

[07:28] ---

Excuse me...I'll quit.

[07:34] ---

K-Kabuto...?

[07:39] ---

Let's see...

[07:43] ---

Kabuto Yakushi of
the Leaf Village, correct?

[07:47] ---

Then, you may step back.

[07:50] ---

Okay.

[07:52] ---

Kabuto!

[07:54] ---

Why're you quitting?!

[07:56] ---

Tell me! Why?!

[08:00] ---

This guy...

[08:02] ---

I'm sorry, Naruto...

[08:05] ---

But my body is worn out.

[08:11] ---

Actually before the first exam...

[08:13] ---

when I wrangled with
the guys from Sound Village,

[08:15] ---

I've had no hearing at all in my left ear.

[08:20] ---

To fight right away...

[08:22] ---

and to be told that my life would
also be on the line, I can't go on.

[08:33] ---

I've seen that face a few times.

[08:37] ---

As I recall, I think he dropped out
of the main battle before, as well.

[08:42] ---

What in the world is he thinking?

[08:46] ---

Anko.

[08:47] ---

Uh...yes.

[08:51] ---

Kabuto Yakushi.

[08:53] ---

According to the data,
he has failed six straight times.

[08:58] ---

What about his background?

[09:01] ---

From his time at the Academy,

[09:02] ---

he was a student who did
not really stand out,

[09:04] ---

and his grades were ordinary.

[09:06] ---

He finally passed the graduation
exam on his third try.

[09:10] ---

After that, as for the missions
he carried out,

[09:11] ---

two C-ranks and fourteen D-ranks.

[09:15] ---

It's not a battle record to
write home about.

[09:20] ---

However...

[09:22] ---

However...?

[09:23] ---

It's about before the Academy.

[09:26] ---

Hmm?

[09:28] ---

Do you remember the story...

[09:29] ---

about the one boy brought back
from the Kikyo Pass battle?

[09:36] ---

I remember.

[09:38] ---

As I recall, I heard an enemy boy survivor
at the battlefield

[09:42] ---

was taken back by a Jonin from
the medical unit.

[09:47] ---

So he's that boy...?

[09:50] ---

Don't take arbitrary actions.

[09:53] ---

Have you forgotten
Orochimaru's orders?

[09:57] ---

I leave it to you guys.

[09:59] ---

You in particular, Yoroi.

[10:01] ---

There should be no problems
here with your ability.

[10:07] ---

This is where you can
show your strength.

[10:10] ---

Those of you who are irritated that
I'm ahead of you.

[10:15] ---

So you're Orochimaru's favorite, huh?

[10:19] ---

Don't get all high and mighty, kid.

[10:21] ---

I understand, Yoroi sir.

[10:30] ---

Oh.

[10:33] ---

Naruto... Sasuke...

[10:36] ---

I wanted to play with you guys
a little more.

[10:40] ---

But if I do more than this...

[10:42] ---

The old me might get stirred up.

[10:45] ---

I am a spy so far as it goes.

[10:48] ---

I cannot expose myself, here.

[10:53] ---

Also...if you are going to watch.

[10:57] ---

My role of information collecting
has served its purpose...

[11:01] ---

Master Orochimaru.

[11:04] ---

I'll save the fun, for some other time...

[11:08] ---

Sasuke...

[11:11] ---

And Naruto...

[11:13] ---

You too.

[11:30] ---

Now then, there are no others
who will quit?

[11:36] ---

I must tell the teachers,
about Sasuke's bruise!

[11:43] ---

Huh?!

[11:46] ---

Be quiet about this bruise.

[11:56] ---

Why're you acting tough like that?!

[11:58] ---

I don't want to watch you suffer
all the time anymore!

[12:02] ---

For me you are...!

[12:04] ---

This has nothing to do with you!

[12:08] ---

It's none of your business.

[12:16] ---

I said it once before...

[12:22] ---

I'm an avenger.

[12:25] ---

This is not just a mere exam to me.

[12:29] ---

The Chunin business has
nothing to do with me.

[12:36] ---

"Am I strong?"

All I want is the answer to that.

[12:41] ---

By fighting with those who are strong!

[12:44] ---

And...

[12:46] ---

I'm Gaara of the desert.

[12:49] ---

Hey, you there...

Identify yourself.

[12:53] ---

I declare.

[12:54] ---

You are absolutely no match for me.

[12:58] ---

If I have the opportunity to fight you

in the next exam,

[13:03] ---

we won't run or hide.

[13:06] ---

And they're... here!

[13:15] ---

I will not allow even you
to take my path away from me!

[13:21] ---

Sasuke...

[13:23] ---

You!

[13:24] ---

What're you doing putting up
a front, you idiot?!

[13:27] ---

Here Sakura is this worried about you--!

[13:29] ---

Naruto!

[13:32] ---

I want to fight you, too.

[13:35] ---

Huh?!

[13:44] ---

What Orochimaru said
is sitting on my mind.

[13:47] ---

I will let Sasuke do the test...

[13:50] ---

- and see how things go.
- Wha--?!

[13:51] ---

L-Lord Hokage...!

[13:53] ---

However, if the Curse Mark opens

[13:56] ---

and the power gets even a little bit
out of control,

[13:59] ---

get in there and stop it.

[14:01] ---

All right.

[14:02] ---

But...!

[14:05] ---

I understand.

[14:13] ---

Now then, we will begin the preliminaries.

[14:18] ---

The preliminaries to come
will be one-on-one individual battles.

[14:22] ---

In other words,
actual battle format.

[14:27] ---

There are now exactly twenty people,
so we will conduct ten battles.

[14:32] ---

The winners will be able to
advance to the third exam.

[14:37] ---

There are no rules at all.

[14:39] ---

You will fight until someone dies,
collapses...or admits defeat.

[14:47] ---

And... please admit defeat right away
if you don't want to die.

[14:52] ---

However, in case I judge
that a match is over...

[14:58] ---

err... I don't want to needlessly increase
dead bodies,

[15:02] ---

so I will intervene and stop the match
or something to that effect.

[15:05] ---

What holds the key to your destinies is...

[15:11] ---

Open it.

[15:22] ---

This.

[15:24] ---

The names of two foes will be
randomly selected and

[15:29] ---

displayed on this electronic signboard.

[15:34] ---

Now then, let's get right down to it

[15:36] ---

and announce the two names
for the first battle.

[15:50] ---

Yoroi Akado vs. Sasuke Uchiha

[15:53] ---

To think it'd be so soon...?!

[16:01] ---

I couldn't ask for more.

[16:03] ---

No way...!

[16:04] ---

Why Sasuke?!

[16:13] ---

Now then, the two displayed on the signboard, come forward.

[16:23] ---

For the 1st battle, Yoroi Akado and Sasuke Uchiha have been selected.

[16:29] ---

No objections, right?

[16:32] ---

- Right. - No!

[16:44] ---

All I can do now is watch...

[16:48] ---

Sasuke...

[16:50] ---

Sasuke!

[16:52] ---

If you want to fight me, don't lose!

[16:56] ---

Sasuke... You're acting strange...

[17:01] ---

Is it because of the Curse Mark...?

[17:03] ---

Sasuke, do your best!

[17:06] ---

I guess I'll wait and see...

[17:12] ---

The pain won't go away!

[17:16] ---

It appears the Curse Mark hurts.

[17:18] ---

Now then, we will begin the first battle.

[17:25] ---

Everyone other than the two foes, please move to the upper area.

[17:42] ---

Hey! Kakashi Sensei!

[17:46] ---

Sasuke!

[17:47] ---

Huh?

[17:50] ---

Don't use the Sharingan.

[17:54] ---

So you knew?

[17:56] ---

If that Curse Mark on your neck
gets out of control,

[17:59] ---

it could endanger your life.

[18:03] ---

I believe it.

[18:05] ---

Well, the match will be
called off at that time.

[18:09] ---

I'll be coming in to stop it,
so good luck.

[18:13] ---

Called off, you say?!

[18:17] ---

It seems this Curse Mark thing
is responding to my Chakra.

[18:28] ---

This is my final Chakra...

[18:32] ---

Sharingan!

[18:39] ---

Sasuke, stop using the Sharingan!

[18:43] ---

If I carelessly build up Chakra,

[18:45] ---

it would extract my spirit energy,

[18:47] ---

and bring out the Chakra
inside my body to no end.

[18:53] ---

In other words, in this match,

[18:55] ---

I can hardly use even my regular Jutsu,
not to mention the Sharingan!

[19:03] ---

However... Yoroi's ability is
the worst for you, Sasuke.

[19:17] ---

Now then... How will I go...?

[19:31] ---

Don't act rashly...Sasuke.

[19:35] ---

Now then, please begin.

[19:38] ---

Let's go!

[19:40] ---

Yeah!

[19:58] ---

Oh no!

[20:11] ---

He did it!

[20:20] ---

My strength...?!

[20:34] ---

W-What is this?

[20:35] ---

My body strength has suddenly...!

[20:41] ---

Sasuke!

[20:58] ---

Sasuke...!

[21:00] ---

You...my Chakra...

[21:05] ---

You just noticed now...?

[21:19] ---

Hey, can you hear it?

[21:23] ---

The clear, blue sky goes on and on

[21:33] ---

The ocean spans limitlessly

[21:42] ---

Please keep that smile on your face forever

[21:51] ---

Or else I'll cry

[21:56] ---

You won't have to search around you

[22:00] ---

It's all ok now.

[22:04] ---

Everyone is inside
this hand

[22:13] ---

when you want to cry, and you want to run away

[22:18] ---

When you forget what happiness is

[22:23] ---

Just sing.

[22:27] ---

Light is born, and darkness was born

[22:32] ---

The two are one

[22:34] ---

Harmonia, feel the telepathy

[22:41] ---

Hey, can you hear it?

[22:51] ---

Dang it!

The pain won't go away!

[22:54] ---

This darned Curse Mark is
responding all the time!

[22:58] ---

But I won't let this
exam get called off!

[23:01] ---

How will I do?

How should I fight?

[23:04] ---

Am I strong?

[23:06] ---

All I want is the answer to that.

[23:08] ---

I won't let this thing swallow me up
in a place like this!

[23:12] ---

Next episode: "Bushy-Brow's Jealousy --
Lions Barrage Unleashed!"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:20:05 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee